EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus neuvoston päätökseksi

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan välisen kumppanuuden perustavaan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

PÖYTÄKIRJA
EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ
TADŽIKISTANIN TASAVALLAN VÄLISEN KUMPPANUUDEN PERUSTAVAAN
KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN
KROATIAN TASAVALLAN
EUROOPAN UNIONIIN
LIITTYMISEN
HUOMIOON OTTAMISEKSI

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä ’jäsenvaltiot’,

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä ’unioni’, ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ

..

sekä

TADŽIKISTANIN TASAVALTA,

...

jäljempänä yhdessä ’sopimuspuolet’, jotka

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan välisen kumppanuuden perustava kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä ’sopimus’, allekirjoitettiin Luxemburgissa 11 päivänä lokakuuta 2004;

TOTEAVAT, että sopimus Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011;

TOTEAVAT, että Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Kroatian tasavallan liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja;

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen 1 päivänä heinäkuuta 2013 Euroopan unioniin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Kroatian tasavallasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan välisen kumppanuuden perustavan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen osapuoli. Kroatian tasavalta hyväksyy ja ottaa huomioon muiden unionin jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä samana päivänä allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten, julistusten ja kirjeenvaihdon tekstin.

2 ARTIKLA

Tämän pöytäkirjan parafoinnin jälkeen unioni välittää jäsenvaltioilleen ja Tadžikistanin tasavallalle sopimuksen kroaatinkielisen toisinnon. Kun tämä pöytäkirja tulee voimaan, kroaatinkielinen kielitoisinto on todistusvoimainen samoin edellytyksin kuin sopimuksesta bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja tadžikin kielellä laaditut toisinnot.

3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymisasiakirja talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan.

2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja tadžikin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty … ssa/ssä … päivänä …kuuta vuonna …

EUROOPAN UNIONIN, EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

TADŽIKISTANIN TASAVALLAN PUOLESTA